
بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه مقابله ای متون تخصصی

«علوم جغرافیایی»

گردآورنده: افسانه عباسی

انتشارات ارشد

پیشگفتار ناشر

خداوند بزرگ را شاکریم که فرصتی عنایت فرمود تا بتوانیم قدمی در جهت گسترش علم و فرهنگ کشور عزیزمان برداریم و مسیری هموار را در اختیار مخاطبان و داوطلبان علاقمند به ادامه تحصیل قرار دهیم. از آنجائی که درحوزه کتاب‌های درسی و کمک درسی کارشناسی ارشد کتاب‌های زیادی به رشته تحریر در آمده است با این حال وجود یک مجموعه جامع، دقیق، کامل و دارای رفرنس(منابع) مستند احساس می‌شود.

همیشه دغدغه داشتیم که ای کاش می‌شد تمامی منابع پراکنده و گاهاً دست نایافتنی کنکور در یک مجموعه به گونه‌ای جذاب و شیوا آماده می‌شد و همچنین سوالات دوره‌های قبل کنکور نیز به گونه‌ای تشریحی پاسخ داده می شدند، که خدشه‌ای بر آنها وارد نشود و خیال داوطلبان عزیز آنقدر آسوده باشد که اطلاعات مندرج در پاسخنامه‌ها را برای بهره‌گیری در آزمون خود بکار گیرند. این کار با یاری خداوند بزرگ و همکاری نخبه‌ترین دانشجویان و اساتید کشور در انتشارات ارشد هماهنگ گردید و در تمامی مقاطع تحصیلی از کاردانی به کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری در حوزهٔ آزمون‌های سراسری – آزاد و پیام نور بسته‌های آموزشی شامل کتاب‌های بانک سوالات و کتاب‌های شرح جامع درس آماده گردید. در تهیه مجموعه‌های فوق‌الذکر از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد و دکتری که حائز رتبه‌های تک رقمی کنکور می‌باشند، استفاده کرده‌ایم، تا شما عزیزان بتوانید در راستای افزایش توان علمی خود در جهت نیل به مقصود خویش نایل آیید. بدون تردید می‌توان گفت که برای اولین بار در نظام آموزشی کشور مجموعه‌ای به این سبک عرضه می‌شود که در کیفیت و کمیت بی‌نظیر بوده و تمامی نیازهای دانشجویان و داوطلبان عزیز را پوشش می‌دهد. امید است که استفاده از این مجموعه عزیزان را در جهت موفقیت در آزمون یاری رسانده باشد. در پایان لازم به ذکر است که بی نقصی محض از آن خداوند متعال می‌باشد، بنا براین از تمامی خوانندگان و داوطلبان عزیز خواهشمندیم نظرات سازنده خود را در مورد این کتاب به سایت انتشارات ارشد اعلام نمایند تا ما را در جهت هر چه بهتر آماده کردن این محصولات یاری رسانند.

با تشکر

ناشـــــر

www.arshadbook. ir

پیشگفتار مترجم

خداوند را سپاس می‌گویم که با عنایت خود مرا در تهیه و تدوین این کتاب یاری و همراهی نمود کتاب حاضر که به ارائه متـون انگلیسی و ترجمه همزمان فارسی آن در زمینهٔ جغرافیا می‌پردازد، علاقه‌مندان مختلف بـه ویـژه دانـشجویان مقطـع کارشناسـی ارشد را یاری می‌نماید تا در این زمینه به اطلاعات مفید و ارزشمندی دست یابند. یادگیری واژگان و اصطلاحات مطالـب علمـی جغرافیا در قالب زبان دیگری مانند انگلیسی و تقابل آن با زبان فارسی از اهداف و مزایای ایـن کتـاب اسـت کـه فراگیـری زبـان انگلیسی با اهداف ویژه **(ESP)** را امکان‌پذیر می‌سازد. در اینجا جا دارد که از انتشارات ارشد و دست اندرکاران آن که زمینهٔ تهیه و چاپ چنین اثر کارامدی را فراهم نموده‌اند، تشکر و قدردانی نمایم . مطالب ایـن کتـاب بـه علاقـه‌منـدان رشـتهٔ جغرافیـا و دانشجویان این رشته توصیه می‌گردد. امید است که آنان را به اهداف خود نزدیک نمـوده و داده‌هـای مفیـد و ارزشـمندی را در اختیار آنان قرار دهد.

افسانه عباسی

فهرست مطالب

صفحه عنوان

بخش اول: جغرافیای انسانی

UNIT 1 9
UNIT 2 20
UNIT 3 25
UNIT 4 30
UNIT 5 40
UNIT 6 50
UNIT 7 54
UNIT 8 59
UNIT 9 67
UNIT 10 75

بخش دوم: جغرافیای طبیعی

UNIT 1 93
UNIT 2 102
UNIT 3 110
UNIT 4 119
UNIT 5 128
UNIT 6 145
UNIT 7 158
UNIT 8 172
UNIT 9 186
UNIT 10 203
UNIT 11 223
UNIT 12 237
UNIT 13 247
UNIT 14 260
UNIT 15 272
UNIT 16 292
UNIT 17 304
UNIT 18 314
UNIT 19 328

بخش اول

جغرافیای انسانی

unit 1

Geography of Agriculture

Around ten to twelve thousand years ago, human began to domesticate plants and animals for food. Before this first agricultural revolution, people relied on hunting and gathering to obtain food supplies. While there are still groups of hunters and gatherers in the world, most societies have switched to agriculture. The beginnings of agriculture did not just occur in one place but appeared almost simultaneously around the world, possibly through trail and error with different plants and animals or by long-term experimentation. Between the first agricultural revolution thousands of years ago and the 17th century, agriculture remained pretty much the same.

In the seventeenth century, a second agricultural revolution took place which increased efficiency of production as well as distribution which allowed more people to move to the cities as the industrial revolution got under way. The 18th century's Europe became sources of raw agricultural and mineral products for the industrializing nations.

Now, many of the countries which were once colonies of Europe, especially those in Central America, are still heavily involved in the same types of agricultural production as they were hundreds of years ago.

جغرافیای کشاورزی

حدود ده تا دوازده هزار سال قبل، انسان برای تهیه غذای خود شروع به اهلی کردن حیوانات و گیاهان نمود. قبل از این تحول اولیه در امر کشاورزی، انسانها به شکار و جمع‌آوری مواد غذایی می‌پرداختند. با وجودیکه همچنان گروههایی از افراد به شکار و جمع‌آوری مواد غذایی متکی هستند، اکثریت جوامع کشاورزی را برگزیده‌اند. آغاز کشاورزی در یک مکان خاص بوجود نیامد بلکه تقریباً به طور همزمان در گوشه و کنار جهان پدیدار شد که احتمالاً از طریق آزمون و خطا با گیاهان و حیوانات مختلف یا کسب تجربه در درازمدت صورت می‌گرفته است کشاورزی از آغاز آن در هزاران سال پیش و قرن هفدهم، تغییرات چندانی نکرده است.

در قرن هفدهم انقلاب دیگری در کشاورزی به وقوع پیوست که موجب افزایش بازده (قابلیت) تولید و همچنین توزیع گردید و عده‌ی زیادی از مردم را به خاطر انقلاب صنعتی به سوی شهرها روانه ساخت. اروپای قرن هیجدم منبع محصولات کشاورزی و صنعتی برای کشورهایی گردید که در آستانه صنعتی شدن قرار داشتند.

بسیاری از کشورهایی که زمانی مستعمره‌ی اروپا بودند به ویژه کشورهای آمریکایی مرکزی، همچنان به تولید محصولاتی می‌پردازند که صدها سال پیش تولید می‌کردند.

domesticate	اهلی کردن
agricultural revolution	انقلاب کشاورزی
food gatherer	گردآورنده‌ی موادغذائی
trail	دنبال کردن رد کسی
industrializing	صنعتی شدن
distribution	توزیع

کشاورزی در قرن بیستم در بسیاری از کشورهای توسعه یافته با فن‌آوریهای بسیار پیشرفته جغرافیایی مانند GIS ، GPS و استفاده از ماهواره برای جمع‌آوری اطلاعات، انجام می‌گردد در حالی که کشورهای عقب‌مانده همچنان مبادرت به روشهایی می‌نمایند که شباهت به اقدامات انجام شده در هزاران سال قبل، پس از انقلاب کشاورزی دارند.

حدود ۴۵٪ ازجمعیت جهان، معاش خود را از راه کشاورزی به دست می‌آورند. نسبت جمعیت کشاورز از حدود ۲٪ در ایالات متحده تا حدود ۸۰٪ در پاره‌ای از نقاط آسیا و آفریقا، تغییر می‌کند. کشاورزی به دو شکل تجاری (انتفاعی) و در حد مصرف کشاورز (بدون فروش) وجود دارد. میلیون‌ها کشاورز در دنیا وجود دارند که تنها برای تغذیه‌ی خانواده‌های خود به کشت محصول می‌پردازند.

بسیاری از کشاورزانی که برای مصرف خانوار خود کشاورزی می‌کنند از روش کشاورزی سوئدی یا آتش زدن علف‌ها و بوته‌های قطعات زمین برای کاشت بعدی استفاده می‌کنند. این روشی است که توسط حدود ۱۵۰ تا ۲۰۰ میلیون‌نفر به ویژه در آفریقا، آمریکای لاتین و آسیای جنوب شرقی به کار می‌رود. قطعه‌ای زمین پاکسازی و سوزانده می‌شود تا دست کم برای یک و حداکثر سه سال، محصول خوب ببار آورد. زمانی که آن قطعه دیگر قابل استفاده نباشد، قطعه دیگری سوزانده و آماده کاشت می‌گردد. این یک روش عالی و منظم برای تولید محصولات کشاورزی تلقی نمی‌گردد اما برای کشاورزانی که از آبیاری، خاک، و حاصلخیز کردن خاک با کود آگاهی کافی ندارند، کارایی بیشتری دارد.

Farming in the twentieth century has become highly technological in more developed nations with geographical technologies like GIS, GPS, and remote sensing while less developed nations continue with practices which are similar to those developed after the first agricultural revolution, thousands of years ago.

About 45% of the world's population makes their living through agriculture. The proportion of the population involved in agriculture ranges from about 2% in the United States to about 80% in some parts of Asia and Africa. There are two types of agriculture, subsistence and commercial.

There are millions of subsistence farmers in the world, those who produce only enough crops to feed their families.

Many subsistence farmers use the slash and burn or Sweden agricultural method. It's a technique used by about 150 to 200 million people, and is especially prevalent in Africa, Latin America, and southeast Asia. A portion of land is cleared and burned to provide at least one and up to three years of good crops for that portion of land. Once the land can no longer be utilized, a new patch of ground is slashed and burnt for another round of crops. This is not a neat or well- organized method of agricultural production but it is effective for farmers who don't know much about irrigation, soil, and fertilization.

remote sensing	کاربرد ماهواره برای جمع‌آوری اطلاعات
subsistence agriculture	کشاورزی درحدمصرف کشاورز
commercial agriculture	کشاورزی تجاری (انتفاعی)
slash and burn= Sweden agriculture =	روش آتش‌زدن قطعه‌ای زمین کشاورزی برای آماده کردن آن جهت کاشت
A patch of ground	قطعه‌ای زمین

The second type of agriculture is commercial agriculture, where the primary purpose is to sell one's product at market. This takes place throughout the world and includes major fruit plantations in central America as well as huge agribusiness wheat farms in the Midwestern United States.

Geographers commonly identify two major belts of crops in the U.S. The wheat belt is identified as crossing the Dakotas, Nebraska, Kansas, and Oklahoma. Corn, which is primarily grown to feed livestock, reaches from southern Minnesota, across Iowa, Illinois, Indiana, and Ohio.

J.H. Von Thunen developed a model in 1826 (which wasn't translated into English until 1966) for the agricultural use of land. It has been utilized by geographers since that time. His theory stated that the more perishable and heavier products would be grown closer to urban areas. By looking at the crops grown within metropolitan areas in the U.S. we can see that his theory still holds true. It is very common for perishable vegetables and fruits to be grown within metropolitan areas while less-perishable grain is predominantly produced in non-metropolitan countries.

Agriculture uses about a third of the land on the planet and occupies the lives of about two and a half billion people. It's important to understand where our food comes from.

نوع دوم کشاورزی، نوع تجاری است که هدف اصلی آن فروش محصولات کشاورز در بازار می‌باشد. این نوع در سراسر جهان و از جمله کشت عمده میوه در آمریکای مرکزی و تولید و فروش انبوه گندم در بخشهای مرکزی ایالات متحده، جریان دارد.

جغرافی‌دانان عموماً دو ناحیه عمده محصولات کشاورزی، در ایالات متحده شناسایی کرده‌اند.

ناحیه کاشت گندم داکوتا، نبراسکا، کانزاس و اوکلاهوما را در برمی‌گیرد. محصول بعدی ذرت است که عمدتاً برای تغذیه دام و در نواحی مینسوتای جنوبی، آیوا، ایلینویز، ایندیانا و اوهایو کشت می‌شود.

جی اچ ون تانن در سال ۱۸۲۶ الگویی برای استفاده کشاورزی از زمین ارائه داد(که تا سال ۱۹۶۶ به انگلیسی ترجمه نشده بود). از آن زمان تاکنون این الگو توسط جغرافی‌دانان مورد استفاده قرار گرفته است. طبق نظریه وی محصولات فاسد شدنی و پرمصرف باید در نزدیکی مناطق شهری کشت شوند. با نظری بر محصولات پرورش یافته در کلان‌شهرها در آمریکا، به صحت این نظریه پی می‌بریم. سبزیجات و میوه‌جاتی که به سرعت فاسد می‌شوند معمولاً در مناطق مختلف کلان شهرها و دانه‌های (غلات) مقاوم‌تر عمدتاً در ایالت‌های کم جمعیت کشت و زرع می‌گردند.

در حدود یک سوم از خشکی‌های روی زمین به کشاورزی اختصاص داشته و حدود دو و نیم میلیون نفر از انسانها در این زمینه مشغول بکارند. پس باید بدانیم که خوراک ما از کجا تامین می‌گردد.

belt of crops	نوار(ناحیه) محصولات
perishable products	محصولات قابل فساد
metropolitan areas	کلان شهرها

نمی‌توان کفش به ایتالیا یا صابون به پاراگوئه صادر کرد.

محدودیت‌های جالب پستی در گوشه و کنار دنیا

پس از آمادگی برای ارسال هدایایی برای خانواده و دوستانم در خارج از کشور به بخش محاسبه نرخ بین‌المللی مرکز خدمات پستی ایالات متحده مراجعه نمودم. دستگاه محاسبه نرخ بین‌المللی برای هر یک از کشورهای جهان اطلاعات پستی ارائه می‌دهد.

در هر کشور کالاهای خاصی دارای «ممنوعیت» بوده و ارسال آنها به این کشورها جایز نمی‌باشد. در حالی که فرستادن پول، مواد غذایی، اسلحه، مواد بیولوژیکی، و مواد رادیواکتیو از طریق پست به بسیاری از کشورها ممنوع است، مجموعه عجیبی از کالاهای ممنوعه در پاره‌ای از کشورها وجود دارند.

من فهرستی از اقلام غیرمتعارف و جالب ممنوع شده در تعدادی از کشورهای دنیا را برای سرگرمی در اینجا ارائه می‌نمایم.

افغانستان (طی دهه ۱۹۹۰)

کالاهایی که با صنایع ملی رقابت می‌کنند.

اجناس ابریشمی.

صفحه شطرنج.

اسباب‌بازیهای کودکان به جز کالاهای ورزشی.

کتب، نشریات یا مقالات دیگری که با نظم عمومی، مذهب یا اصول اخلاقی منافات داشته باشند.

فرش (تابلو فرش) و یراق.

آلبانی

البسه گران‌قیمت و اجناس دیگری که با سلیقه مردم آلبانی همخوانی ندارد.

کالاهای فرستاده شده توسط پناهندگان سیاسی

کتب، نشریات، و یا مقالاتی که با نظم عمومی منافات داشته باشند.

مقالات مستعمل

You can't send shoes to Italy or soap to Paraguay

Interesting postal restrictions around the World

I've been getting ready to send gifts to family and friends overseas so I've been referring to the International Rate Calculator section of the United States Postal Service site. The International Rate Calculator provides postal information for each of the countries of the world.

Included for each country are 'prohibitions' for items that are not permissible to mail to that country. While most countries prohibit mailing money, food, weapons, biological substances, and radioactive materials, there is an eccentric collection of additional prohibited items in some countries. For your enjoyment, I've compiled a list of some of the most interesting and unusual items prohibited in a few dozen countries around the world.

Afghanistan (throughout the 1990's)

Articles liable to compete with national industry.

Articles of silk.

Chessboards.

Children toys except sports goods.

Literature, publications, other articles prejudicial to public order or offensive to religion or morality.

Tapestries and lace.

Albania

Extravagant clothes and other articles contrary to Albanians' taste.

Items sent by political émigrés.

Literature, publications, and other articles prejudicial to the State public order.

Used articles.

prohibitions	ممنوعیت‌ها
tapestry	فرش و تابلو فرش
émigré	پناهنده سیاسی

Algeria
Funeral urns.
Household articles made of tin.
Saccharine in tablets or packets.
Used clothing, accessories, blankets, linen, textile furnishings, footwear and headwear.

Australia
Goods produced wholly or partly in prisons or by convict labor.
Seditious literature.
Silencers for firearms.
Used bedding.

Brazil
Primary educational books not written in Portuguese.

Cambodia
Coins; banknotes; currency notes (paper money); securities payable to bearer; traveler's checks; manufactured and unmanufactured platinum, gold, silver; precious stones; jewels; expensive jewelry; and other valuable articles.

Canada
Butane gas lighters and refill cartridges.
Commercial tags of metal.
Oleomargarine and other butter substitutes, including altered or renovated butter.
Parcels bearing caution labels indicating the contents are flammable.
Plumage and skins of wild birds.
Prison- made goods being sold or intended for sale by a person or firm.
Reprints of Canadian or British works copyrighted in Canada.

الجزایر
ظرف خاکستر میت
لوازم خانگی ساخته شده از قلع (حلبی)
قرص یا بسته‌های ساخارین
البسه، لوازم جانبی، پتو، ملحفه، وسایل پارچه‌ای، پاافزار و کلاه مستعمل (دست دوم)

استرالیا
کالاهایی که به طور کامل یا بخشی از آنها در زندان یا توسط کارگران زندانی تهیه شده باشد.
کتب (آثار مکتوب) آشوبگرانه
صداخفه کن اسلحه
لوازم خواب مستعمل

برزیل
کتابهای آموزشی مبتدی که به زبان پرتغالی نباشد.

کامبوج
سکه، چک پول، اسکناس، اوراق بهادار در وجه حامل، چک مسافرتی (تراول چک)، پلاتین، طلا و نقره مصنوع (ساخته شده) و غیرمصنوع، سنگهای قیمتی، جواهرات، جواهرات گرانقیمت و کالاهای قیمتی دیگر.

کانادا
فندک‌های گاز بوتان و کارتریج‌های قابل شارژ.
برچسب‌های تجاری فلزات.
مارگارین‌های گیاهی و دیگر جایگزین‌های کره مانند کره تغییر داده شده یا اصلاح شده.
بسته‌های پستی دارای برچسب احتیاط که اشاره بر قابل اشتغال بودن محتویات آن داشته باشد.
پر و پوست پرندگان وحشی.
محصولات تولید شده در زندان که توسط فرد یا شرکتی فروخته یا قرار است که به فروش برسد.
چاپ مجدد آثار کانادایی یا انگلیسی که حق چاپ و نشر آنها مربوط به کانادا می‌باشد.

convict labor	کارگرمجرم (زندانی)	oleomargarine	روغن مارگارین گیاهی
headwear	لوازمی که برای پوشش سر به کار می‌رود	plumage	پرو بال پرندگان
manufactured	ساخته شده (مصنوع)		

تولید مجدد تمبرهای پستی کانادایی مگر این کـه در نشریات سیاه و سفید چاپ شده و یک خط باطل کننـده روی آن ترسیم شود.

وسایل تولید دود برای وسایل نقلیه موتوری و قایق‌ها

کندوهای مستعمل یا دست دوم یا فراورده‌های زنبـور عسل

چین

نوشـته‌هـا (نـسخه‌هـای خطـی)، آثـار چـاپی، نگـاتیو عکاسی، صفحه‌های گرامافون، فیلم، نوارکاست، نوار ویدئو و غیره که آسیب‌سیاسی، اقتصادی، فرهنگی، یـا اخلاقـی برای جمهوری خلق چین به دنبال داشته باشند.

گوشت و محصولات گوشتی (پروتئینی).

گیرنده و فرستنده رادیویی و انواع گیرنده‌هـای دیگـر، بی‌سیم و اجزای آن، لوله‌های خلاء، آنتن و غیره.

لباس و کالای خواب مستعمل.

ساعت مچی، دوربین، تلویزیون، رادیـو، ضـبط صـوت، دوچرخه، چرخ خیاطی و هواکش.

کوبا

نامه یـا کـارت‌هـای موزیکـال کـه هنگـام بـاز کـردن موسیقی تولید می‌کنند.

قبرس

کارد یا خنجر.

مواد منفجره یا قابل اشتعال.

زالو و کرم ابریشم.

کارت پـستال‌هـای چـاپ شـده توسـط شـرکت‌هـای خصوصی که دارای طرح‌هایی هستند که قبلا توسط اداره پست قبرس تأیید نشده‌اند.

نشریات آشوب گرانه.

Reproductions of Canadian postage stamps unless printed in publications in black and white only and with a defacing line drawn across each reproduction.

Smoke - making devices for motor vehicles and boats.

Used or secondhand hives or bee supplies.

China

Manuscripts, printed matter, photographic negatives, gramophone records, films, magnetic tapes, video tapes, etc; which could do political, economical, cultural, or moral harm to the People's Republic of China.

Meat and meat products.

Radio receivers, transmitters or receivers of all kinds, walkie- talkies and parts thereof; valves, antennae, etc.

Used clothing and bedding.

Wrist- watches, cameras, television sets, radio sets, tape records, bicycles, sewing machines, and ventilators.

Cuba

Musical letters or cards that play a sound recording when opened.

Cyprus

Daggers.

Explosives and flammable substances.

Leeches and silkworms.

Postcards of private manufacture having illustrated designs not previously approved by the Cyprus post office.

Seditious publications.

reproduction	تولید مجدد
manu scripts	نسخه‌های خطی
walkie-talkie	بی سیم
dagger	خنجر
leech	زالو
silkworm	کرم ابریشم

Denmark
Almanacs (except for single copies) that do not bear the University almanac stamp.
Dried or powdered milk, and food mixtures containing it.

Dominican republic
Books in parcels addressed to bookshops care of banking institutions.

Poniards, daggers, stilettos, sticks, or fans with concealed blades or firearms.
Roulette games and other gambling devices.

France
Measuring instruments marked in units not complying with French law.

Germany
Absinthe.
Playing cards, except in complete decks properly wrapped.
Pulverized coca beans.
Melatonin.

Iceland
Toys made of lead.

Indonesia
Books and periodicals printed in any Indonesian language and published outside of Indonesia, except educational books approved by the Indonesian Department of Commerce.
Cloth and batik designs and sarongs.
Cocoa leaves, dried, undried, or powdered.
Indonesian national currency (rupiahs).
Used articles including clothing.

دانمارک
سالنامه یا تقویم‌هایی (به جز کپی‌های تک) که دارای مهر مخصوص تقویم دانشگاه نباشند.
شیرخشک یا پودر شیر و مواد غذایی حاوی آنها.

جمهوری دومینکن
بسته‌های پستی حاوی کتاب ارسال شده به کتابفروشی‌های مؤسسات بانکداری
دشنه، خنجر، درفش، عصا، یا هواکش (پنکه) دارای تیغه مخفی یا اسلحه.
بازی رولت و دیگر وسایل مخصوص قمار.

فرانسه
دستگاههای اندازه‌گیری با واحدی که با قوانین فرانسه مغایرت داشته باشند.

آلمان
نوشابه الکلی سبزرنگ بسیار قوی (absinthe).
ورق‌بازی به جز بسته‌های کامل بسته‌بندی شده.
قوطی خراب شده کوکا.
ملاتونین.

ایسلند
اسباب‌بازیهای ساخته شده از سرب.

اندونزی
کتاب و نشریات چاپ شده به زبان اندونزی که خارج از اندونزی انتشار یافته باشند، مگر کتابهای آموزشی که به تایید اداره بازرگانی اندونزی رسیده باشند.
انواع لباس‌ها و پارچه‌های محلی اندونزی مانند باتیک و سارونگ.
برگ خشک شده، تازه یا پودر شده کوکا.
ارز ملی اندونزی (روپیه).
لباس و دیگر اقلام دست دوم.

almanac	سالنامه- تقویم	lead	سرب
roulette games	بازی رولت	wrap	بسته‌بندی کردن
poniard	دشنه	batik	نوعی پارچه اندونزیایی
stiletto	درفش	sarong	لباس محلی اندونزی

Ireland

Hay, straw, including articles made of straw.

Prison- made goods.

Italy

Albums of any kind (of photographs, postcards, postage stamps, etc).

Artificial flowers and fruits and accessories for them.

Bells and other musical instruments and parts thereof.

Clocks and supplies for clocks.

Ether and chloroform.

Footwear of any kind.

Haberdashery and sewn articles of any kind, including trimmings and lace; handkerchiefs; scarves; shawls, needlework including stockings and gloves; bonnets, caps, and hats of any kind.

Hair and articles made of hair.

Leather goods.

Live bees, leeches, and silkworms. Parasites and predators of harmful insects.

Nutmeg, vanilla; sea salt, rock salt; saffron.

Perfumery goods of all kinds (except soap) .

Playing cards of any kind.

Postage stamps in sealed or unsealed letters.

Ribbons for typewriters.

Saccharine and all products containing saccharine.

Salted, smoked or otherwise prepared meats; fats; and lard.

Tobacco.

Toys not made wholly of wood.

ایرلند

علف، کاه و چیزهایی که از کاه درست شده باشد.

کالاهای ساخت دست زندانیان.

ایتالیا

هر نوع آلبوم (عکس،کارت پستال، تمبر پستی و غیره)

گل و میوه‌های مصنوعی و لوازم اضافی آنها.

زنگ (زنگوله) و دیگر لوازم موسیقی و قطعات آنها.

ساعت و تجهیزات مربوط به آن.

اتر و کلروفورم.

کفش (پاافزار) از هر نوعی که باشد.

هر نوع وسیله‌ی خیاطی و خرازی مانند تزئینات و تور، دستمال، روسری، شال، بافتنی مانند جوراب، دستکش، کلاه بنددار بچه‌گانه و انواع دیگر کلاه.

مو و وسایل ساخته شده از آن.

کالاهای چرمی.

زنبور، زالو، و کرم ابریشم زنده. انگل‌ها و شکارکنندگان حشرات موزی و مزاحم.

جوز، وانیل، نمک دریایی، سنگ نمک، زعفران.

انواع کالاهای معطر (به جز صابون).

انواع کارتهای بازی.

تمبرهای پستی در نامه‌های در بسته یا مهر و موم نشده.

نوار دستگاه تایپ.

ساخارین و کلیه محصولات حاوی آن.

گوشت نمک سود، دودی یا شکل دیگر، چربی و روغن (چربی) خوک.

تنباکو.

اسباب بازیهایی که کاملاً از چوب تشکیل نشده‌اند.

straw	کاه
hay	علف
accessories	لوازم جانبی، یدکی
trimmings	تزئینات لباس و غیره
haberdashery	فروشگاه لوازم خیاطی
nutmey	جوز
seal	مهروموم
lard	چربی خوک

Jordan
Advertisements concerning treatment of venereal diseases or medicinal preparations intended to serve as preventives against those diseases.
Kuwait
Magazines or other printed matter containing illustrations of nude or partly nude human figures.
Nicaragua
Communist material or literature.
Foreign lottery tickets.
Lighters.
Police whistles.
Telegraph equipment.

Paraguay
Batteries.
Plastic toys.
Soaps.
Stocking and socks except those made of jersey.
Suitcases; leather bags.
Wool blankets.
Peru
Artificial flowers and interior ornaments.
Ceramic products and imitation jewelry.
Cigars, cigarettes, and tobacco.
Clothing, accessories, and underwear.
Communist propaganda.
Contraceptive products, remedies, or apparatus.
Electrical household appliances.
Footwear, shoes,boots,and accessories.
Furs and clothing made of fur.
Gloves and hosiery.
Household articles of iron, steel, copper, and aluminum.
Household linens.
Lighters.

اردن
آگهی‌های مربوط بـه درمـان بیماریهـای مقـاربتی یـا فرآورده‌های داروئی برای پیشگیری از این امراض.
کویت
مجلات یا نشریات دیگری که حاوی تصاویری از زنـان عریان یا نیمه عریان باشند.
نیکاراگوا
اطلاعات یا کتب کمونیستی.
بلیط‌های بخت‌آزمائی خارجی.
فندک.
سوت پلیس.
تجهیزات تلگراف.
پاراگوئه
باطری
اسباب‌بازیهای پلاستیکی
صابون
جوراب ساقه کوتاه و بلند جزانواعی که از جنس ژرسه (تریکو) باشند.
چمدان و کیف چرمی.
پتوهای پشمی
پرو
گلهای مصنوعی و تزئینات داخلی.
محصولات سرامیکی و جواهرات بدلی.
سیگار، سیگارت و تنباکو.
البسه، لوازم جانبی و لباس زیر.
تبلیغات کمونیستی.
فرآورده‌ها، روشهای درمانی، یا وسایل جلوگیری از بارداری.
لوازم خانگی برقی.
پاافزار، کفش، چکمه و لوازم جانبی آن.
خز و البسه‌ای که در آن خز به کار رفته باشد.
دستکش و جوراب.
لوازم خانگی آهنی، استیل، مسی و آلومینیومی.
ملحفه و پارچه‌های کتانی برای مصارف خانگی.
فندک.

lighter	فندک	imitation jewelry	جواهرات بدلی
preparations	تمهیدات	electrical appliances	وسایل برقی
venereal diseases	بیماری‌های مقاربتی		

Perfume products or soaps.
Perishable infectious biological substances.
Playing cards.
Radioactive materials.
Samples of cigars, cigarettes, and tobacco.
Sound recorders and reproducing devices.
Textiles and carpets.
Toys and dolls of all kinds.
Travel articles, suitcases, attaché cases, kits, or similar articles.
Waxes and creams for shoes
Wooden utensils.

Qatar
Alcoholic beverages of all kinds.
Ammunition.
Obscene or immoral articles.

Sri Lanka
Paper and writing products (envelopes, ink, pencils, pens, erasers, chalk, etc).
Radios; tape recording machines and parts thereof.

Sweden, Switzerland, and Portugal
Lottery tickets and advertisements concerning lotteries.

United kingdom
Citizens Band Radios, walkie-talkies, micro bugs , and radio microphones that are capable of transmitting on any frequency between 26.1 and 29.7 megacycles per second and 88 to 108 Mhz per second.
Goods made in foreign prisons, except those imported for a non-commercial purpose or of a kind not manufactured in the UK.
Horror comics and matrices.

فرآورده‌ها یا صابون‌های معطر.
مواد بیولوژیکی فاسدشدنی آلوده.
کارت (ورق) بازی.
مواد رادیواکتیو.
نمونه‌های سیگار، سیگارت و تنباکو.
ضبط صوت و دستگاههای تکثیر.
منسوجات و فرش.
انواع اسباب‌بازی و عروسک.
اجناس مسافرتی، چمدان، کیف دیپلمات، جعبه وسایل یا اقلام مشابه.
واکس و کرم مخصوص کفش.
ظروف چوبی آشپزخانه.

قطر
انواع نوشیدنیهای الکلی.
مهمات
کالاهای مبتذل و غیراخلاقی

سری لانکا
کاغذ و لوازم التحریر (پاکت‌نامه، جوهر، مداد، خودکار، پاک‌کن، گچ و غیره).
رادیو، ماشین‌های ضبط صوت و اجزای مربوطه.

سوئد، سوئیس، و پرتغال
بلیط‌های بخت‌آزمایی و تبلیغات مربوط به آنها.

انگلیس
رادیو چند موج معمولی (غیرنظامی)، بی‌سیم، میکروفونهای کوچک (استراق سمع) و میکروفون‌های رادیویی که قادر به فرستادن امواج با هر فرکانسی بین ۲۶/۱ و ۲۹/۷ مگاسیکل در ثانیه و ۸۸ تا ۱۰۸ مگاهرتز در ثانیه باشند.
کالاهای تولید شده در زندانهای خارجی به جز انواعی که با اهداف غیرتجاری وارد شده یا در انگلیس تولید نمی‌شوند.
متون کمدی (فکاهی) و جداول ترسناک.

perishable	فاسد شدنی	obscene	مبتذل، زننده
textiles	منسوجات	immoral	غیراخلاقی
attaché case	کیف دیپلمات	micro bugs	میکروفونهای کوچک استراق سمع
utensils	ظروف آشپزخانه	horror	ترسناک
ammunition	مهمات		

Vietnam

Invisible ink, codes, ciphers, symbols or other types of secret correspondence, and shorthand notes.

Products made from non-Vietnamese tobacco.

Radio transmitters and receivers and radio set accessories of any kind.

Unused postage stamps.

Used clothing, blankets, mosquito nets, and shoes.

P.T.O=It's a Very Precious Gift.
Don't Blow it.

We all know that to make a wish come true you have to blow out the candles. Unfortunately, protecting our planet is going to take a lot more than wishful thinking.

At C. Itoh our purpose in establishing the Department of Global Environment is to address many of the problems that can still be remedied, so that we can help put the environment back in healthy condition. Now our management policies are looked at for their ecological soundness as well as economic benefit. And that's in addition to our growing involvement in eliminating acid rain, global warming and deforestation.

The way we look at it, this could be our last chance to do something to help the Earth. And we don't plan to blow it.

ویتنام

جوهر، کد، پیام‌های رمزی، علائم نامرئی یا انواع دیگر مکاتبات و نت‌های مختصر مرموز.

فرآورده‌های تولید شده از تنباکوی کشورهای دیگر به جز ویتنام.

فرستنده و گیرنده‌های رادیویی و انواع لوازم جانبی رادیو.

تمبرهای پستی مصرف نشده (نو).

البسه، پتو، پشه بند و کفش‌های مستعمل و دست دوم.

این یک هدیه بسیار ارزشمند است.
آن را فوت نکنید.

همه ما می‌دانیم برای برآورده شدن آرزوهایمان باید شمع‌ها را فوت کنیم. متاسفانه، حفظ و نگهداری کره زمین بیش از برآورده شدن آرزوها اهمیت دارد.

هدف ما در C.Itoh از تاسیس اداره محیط زیست جهانی، پرداختن به مشکلات متعددی است که هنوز قابل علاج هستند، به نحوی که ما به بازگرداندن محیط زیست به شرایط سالم قبلی کمک نمائیم. هم اکنون سیاستهای مدیریتی ما به خاطر سلامت اکولوژیکی و همچنین منافع اقتصادی قابل اهمیت هستند و اینها به حضور فزاینده ما در از بین بردن باران اسیدی، گرم شدن زمین و تخریب جنگل‌ها اضافه می‌گردد.

طرز نگاه ما به این مسائل می‌تواند آخرین شانس ما برای انجام کاری مثبت برای کره زمین باشد. و ما سعی نمی‌کنیم که آن را نابود کنیم.

correspondence	مکاتبه، نامه‌نگاری، مکاتبات	
cipher	رمز، پیام رمزی	
blow out	خاموش کردن (فوت کردن شمع)	
deforestation	جنگل‌زدائی	

unit 2

Sherpa

The word Sherpa (pronounced shar-wa) often conjures up images of assistants helping western climbers reach the top of Mount Everest. Though the word has developed into a position title for anyone hired to help with an mountaineering expedition, it comes from the name of the Sherpa people of Nepal.

The Sherpa migrated from eastern Tibet to Nepal in the sixteenth through seventeenth centuries. Prior to Western intrusion in the twentieth century, the Sherpa didn't climb mountains, they reverently passed by the high peaks of the Himalaya, believing them to be the homes of the gods. The Sherpa eked their livelihood from high-altitude farming, cattle raising, and wool spinning and weaving.

It wasn't until the 1920s that Sherpa became involved in climbing. The British, who controlled the Indian subcontinent at the time, planned mountain climbing expeditions and hired Sherpa as porters. From that point on, due to their willingness to work and ability to climb the world's tallest peaks, mountaineering became part of the Sherpa culture.

Though numerous expeditions made the attempt, it wasn't until 1953 that Edmund Hillary and a Sherpa named Tenzing Norgay managed to reach the 29.028 foot (8.848 meter) peak of Mount Everest.

شرپا

واژه **شـــرپا** تـصویر راهنماهـایی را در ذهـن مجـسم می‌کند که کوهنوردان غربی را در رسیدن به قله اورسـت یاری می‌کنند. اگر چه این واژه مبـدل بـه عنـوانی شـده است که برای هر فرد اجیـر شـده بـرای کمـک بـه سـفر اکتشافی کوهنوردان به کار می‌رود، از افراد شرپا در نپـال گرفته شده است.

افراد شرپا در قرن شانزدهم تا هفدهم از شرق تبت به نپال مهاجرت کردند. قبل از تهاجم غرب در قرن بیـستم، افراد شرپا با کوهنوردی کـاری نداشـتند، بلکـه قلـه‌هـای هیمالیا را با احترام پشت‌سر می‌گذاشتند، زیرا که آنجـا را سرای خدایان می‌دانستند، آنها با کشاورزی، پرورش گاو و گوسفند، و ریسیدن و بافتن پشم آنها بر روی قله‌های سر به فلک کشیده در پی یافتن سلامتی و سرزندگی بودند.

تـا دهـه ۱۹۲۰ آنهـا را بـا کوهنـوردی کـاری نبـود. انگلیسی‌هایی که در آن زمـان شـبه قـاره هنـد را تحـت کنترل خود داشتند مـصمم بـه کوهنوردیهـای اکتـشافی شدند و افراد شرپا را به عنوان باربر اجیر می‌کردند. از آن به بعد به علت تمایل آنها برای کار و توانایی بالا رفـتن از مرتفع‌ترین قله‌های جهان، کوهنوردی بخـشی از فرهنـگ جامعه شرپا شد.

اگـر چـه تـا سـال ۱۹۵۳ سـفرهای متعـددی صـورت گرفت، در این سال ادموند هیلاری و یک راهنمای محلی به نام تنزینگ نورگای موفق به فـتح قلـه ۲۹/۰۲۸ فـوتی (۸/۸۴۸ متری) اورست شدند.

sherpa	بلدو راهنمای کوهنوردان
conjure up	مجسم‌کردن-تصورکردن
to eke one's livelihood	به سختی امرارمعاش نمودن
expedition	سفر تحقیقاتی و اکتشافی

After 1953, countless teams of climbers invaded the Sherpa homeland, making western snacks more common than traditional Sherpa food. In 1976, the Sherpa homeland and Mount Everest became protected as part of Sagarmatha National Park. The park was created through the efforts not only of the government of Nepal, but also through the work of the Himalayan Trust, a foundation established by Hilary.

With the transformation of the Sherpa culture and way of life has also come increased income. Sherpa who work as guides, cooks, and base camp staff have an income far exceeding that of the average Nepalese. For the most part, Sherpa no longer serve as porters- they contract that job out to other ethnicities but retain positions such as head porter.

Geography of the Olympic Games

Although over 200 countries are attending and participating in the Sydney 2000 Olympic Games, there are only 192 true countries on earth. So how are there 200 or more Olympic participants? The International Olympic Committee (IOC) says it best…..

پس از سال ۱۹۵۳، گروههای بیشماری از کوهنوردان به سرزمین شرپا هجوم آورده و غذاهای حاضری و سبک غربی را به جای غذای سنتی شرپا رواج دادند. سال ۱۹۷۶، سرزمین شرپا و کوه اورست به عنوان بخشی از پارک ملی ساگارماتا مورد حفاظت و حمایت قرار گرفتند. این پارک حاصل تلاشهای دولت نپال و معتمدین هیمالیا، بنیاد تاسیس شده توسط هیلاری، بود.

با تغییر فرهنگ و روش زندگی شرپا، عایدی آنها نیز فزونی یافت. آن دسته از افراد شرپا که به عنوان راهنما، آشپز و خدمتگزار در کمپ اصلی (مرکز) مشغول کارند، درآمدی بسیار بالاتر از افراد معمولی نپال دارند. در بیشتر بخشها، شرپا به عنوان باربر عمل نمی‌کنند بلکه برای ربودن این شغل نسبت به قومهای دیگر، به امضای قرارداد می‌پردازند اما موقعیت خود را در نقش سرپرست باربران حفظ می‌کنند.

جغرافیای بازیهای المپیک

اگر چه بیش از ۲۰۰ کشور دربازیهای المپیک ۲۰۰۰[۱] سیدنی حضور یافته‌اند، تنها ۱۹۲ کشور بر روی کره زمین وجود دارند. بنابراین ۲۰۰ کشور شرکت کننده یا بیشتر چطور امکان‌پذیر است؟

کمیته بین‌المللی المپیک (IOC) به بهترین نحو توضیح می‌دهد.....

foundation	بنیاد
invade	موردتهاجم قرار دادن
foundation	بنیاد، نهاد
transformation	تغییر ترانسفورماسیون
ethnicity	قومیت، قوم‌گرائی
participate	حضوریافتن،شرکت کردن
participant	شرکت کننده

۱- نکته: در قسمت جغرافیایی بازیهای المپیک به کلمهٔ المپیک ۲۰۰۰ سیدنی اشاره شده که نشان می‌دهد متن مربوط به حدود ۱۰سال پیش است در صورتی که دو المپیک دیگر بعد از سیدنی نیز برگزار شده است. آیا لازم به تغییر این قسمت نیست؟

هر چند اکثریت کمیته‌های ملی المپیک (NOCs) برخواسته از ملل مختلف هستند، کمیته بین‌المللی المپیک (IOC)، سرزمینهای مستقل، مناطق مشترک المنافع، تحت الحمایه و مناطق جغرافیایی مختلفی را شناسایی نموده است.

از ۱۹۲ کشور جهان، سه کشور (کریباتی، جزایر مارشال، و شهر واتیکان)، کمیته ملی المپیک ندارند که حضور ورزشکاران کشورشان را در بازیهای المپیک پیگیری و تایید نمایند، بنابراین در سیدنی حاضر نخواهند شد.

این امر موجب می‌گردد که رقم واقعی کمیته‌های ملی المپیک (NOCs) ۱۸۹ کشور باشد.

دوازده منطقه (سرزمین)، مشترک المنافع، و سرزمین تحت الحمایه را بیافزایید که دارای (NOCs) بوده و در المپیک شرکت خواهند نمود: ساموای آمریکائی (US)، اروبا (هلندی)، برمودا (UK)، جزایر ویرجین انگلیس، جزایر کای من (انگلیسی)، جزایر کوک (نیوزیلند)، گوام (US) ،هنگ کنگ (چین)، آنتیلز (هلند)، فلسطین، پورتوریکو (US)، و جزایر ویرجین (US).

اگر چه ۲۰۱ کمیته ملی، توسط کمیته‌ی بین‌المللی المپیک شناسایی شده است، تنها ۲۰۰ کشور، واجد شرایط حضور در المپیک می‌باشند. کمیته بین‌المللی المپیک در اکتبر ۱۹۹۹، افغانستان را محروم نمود. این کمیته طی بیانیه‌ای اعلام نمود، ''از آنجا که نیروهای طالبان کشور را در سال ۱۹۹۶ تحت حاکمیت خود درآوردند، این کمیته هیچ کنترلی بر ورزش این کشور ندارد.''

در حالی که چند هفته‌ای بیشتر به شروع بازیهای المپیک ۲۰۰۰ سیدنی باقی نمانده است (۱۵ سپتامبر - اول اکتبر)[1] جالب است که بدانیم تمامی ۲۰۰ کمیته ملی کشورها ورزشکاران خود را اعزام خواهند نمود- چنانچه بیش از ۱۹۷ کمیته، نمایندگان خود را بفرستند، رکورد جدیدی در بازیهای المپیک ثبت خواهد گردید (در المپیک آتن ۱۹۹۶، ۱۹۷ کشور حضور یافتند).

Although most National Olympic Committees (NOCs) are from nations, the IOC also recognizes independent territories, commonwealths, protectorates and geographical areas.

Of the 192 countries on earth, three (Kiribati, Marshall Islands, and the Vatican City) have no NOC s, which ensure that athletes from their respective nations attend the Olympic Games, so they won't be participating in Sydney.

That results in 189 true countries with NOCs.

Add to that twelve territories, commonwealths, and protectorates that have NOCs and can thus participate in the Olympics : American Samoa (U.S.), Aruba (Netherlands), Bermuda (U.K), British Virgin Islands (U.K),Cayman Inlands (U-K), Cook Islands (New Zealand), Guam (U.S.), Hong Kong (China), Netherlands Antilles (Netherlands), Palestine, Puerto Rico (U.S.), and the Virgin Islands (U.S.).

Though there are 201 NOCs recognized by the IOC, only 200 are eligible to participate in the Olympics. The international Olympic Committee suspended Afghanistan in October 1999. The IOC stated, "Since the Taleban forces took over the country in 1996 the recognized Olympic Committee has had no control over the country's sports.''

While the Sydney 2000 Olympic Games are a few weeks away (September 15-October 1), it will be interesting to see whether or not all authorized 200 NOCs send athletes- if there are more than 197 NOCs represented, it'll set a new Olympic record (197 countries participated in Atlanta in 1996).

authorized تام الاختیار

۱- نکته: این جمله هم نشان می‌دهد که تاریخ متن مربوط به ۱۰ سال گذشته است.

It's only been recently that almost all of the countries of the world have participated in the Olympic Games. From the 1976 Games in Montreal until the 1996 Games in Atlanta, the Olympics were a forum for political protest and boycotts (the most poorly attended Olympic Games since 1964 were the 1980 Games in Moscow, with only 81 countries participating due to a boycott against the Soviet invasion of Afghanistan). Finally four years ago in Atlanta and today in Sudney, the true spirit of the Olympics Shines through, with widespread international participation.

Take a look at the following table to see the number of countries that attended each summer Olympic Games. Links lead to a history of each Games on the About.com 20th Century History site.

Future Olympic Games

Olympic Committees are planning for the 2002 Winter Games in Salt lake City (U.S.A), the 2004 summer games in Athens (Greece), the 2006 Winter Games in Turin (Italy), and ten cities are contending to be selected by the IOC the host of the 2008 Summer Games.

In July 2001, the IOC will select one of the following ten cities as the host in 2008 : Bangkok (Thailand), Kuala Lumpur (Malaysia), Toronto (Canada), Beijing (China), Osaka (Japan), Cairo (Egypt), Paris (France), Havana (Cuba), Seville (Spain), and Istanbul (Turkey). The bid process is extensive, expensive, and very competitive - the city that wins the bid for an Olympic Games wins the attention of the world for several weeks, bringing with that attention tourism and investment funds.

Toronto SummerGames.com provides information and pros and cons about each of the key 2008 bids.

تنها در این اواخر بوده است که تقریبا تمامی کشورهای جهان در بازیهای المپیک حضور یافته‌اند. از بازیهای ۱۹۷۶ مونترال تا بازیهای ۱۹۹۶ آتلانتا، المپیک مانند یک گردهمایی برای اعتراض و تحریم سیاسی به شمار می‌رفت (تنها بازیهای المپیک از ۱۹۶۴ با کمترین حضور کشورها، بازیهای ۱۹۸۰ در مسکو بود که تنها ۸۱ کشور به علت تحریم روسیه برای حمله به افغانستان در آن شرکت نموده بودند). بالاخره چهار سال قبل در آتلانتا و امروز در سیدنی، روح حقیقی المپیک با حضور گسترده بین‌المللی تلألو می‌نماید.

به جدول زیر نگاهی بیاندازید تا تعداد کشورهایی که در بازیهای المپیک تابستانی شرکت جسته‌اند را مشاهده نمائید. برای بررسی تاریخچه‌ی بازیها به سایت تاریخچه قرن بیستم در About.com مراجعه نمایید.

بازیهای المپیک در آینده

کمیته‌های المپیک شهر سالت لیک (ایالت متحده) را برای بازیهای زمستانی ۲۰۰۲، آتن (یونان) جهت بازیهای تابستانی ۲۰۰۴، و تورین (ایتالیا) را برای بازیهای زمستانی ۲۰۰۶ برگزیده‌اند و ده شهر جهان برای انتخاب شدن توسط کمیته‌ی بین‌المللی به عنوان میزبان بازیهای تابستانی ۲۰۰۸ با یکدیگر رقابت می‌کنند.

کمیته بین‌المللی المپیک در جولای ۲۰۰۱ یکی از ده کشور زیر را به عنوان میزبان بازیهای ۲۰۰۸ برمی‌گزینند: بانکوک (تایلند)، کوالالامپور (مالزی)، تورنتو(کانادا)، پکن (چین)، اوساکا (ژاپن)، قاهره(مصر)، پاریس (فرانسه)، هاوانا (کوبا)، سویل (اسپانیا)، و استانبول (ترکیه). فرایند تلاش برای گزینش، گسترده، پرهزینه و بسیار رقابتی است - شهری که در این گزینش بازیهای المپیک برنده می‌شود، توجه کشورهای جهان را به مدت چندین هفته به خود معطوف می‌نماید که به دنبال آن صنعت گردشگری و سرمایه‌گذاری نیز مورد توجه قرار می‌گیرد. سایت TorontoSummerGames.com اطلاعات و جنبه‌های مثبت و منفی در ارتباط با پیشنهادهای کلیدی ۲۰۰۸ را ارائه می‌نماید.

invasion	تهاجم، حمله	host	میزبان
wide spread	گسترده	bid	تلاش، کوشش
contend	رقابت کردن	pros and cons	نقاط قوت و ضعف

Countries Participating in the Olympic Games

Year	Countries	Host	Year	Countries	Host
1896	13	Athens	1948	59	London
1900	19	Paris	1952	69	Helsinki
1904	12	St.Louis	1956	57	melbourne
1906	20	Athens	1960	83	Rome
		('Unifficial')	1964	93	Tokyo
1908	22	London	1968	112	Mexico City
1912	28	Stockholm	1972	122	Munich
1916	0	Not held	1976	88	Montreal
1920	29	Antwerp	1980	81	Moscow
1924	44	Paris	1984	140	Los Angeles
1928	46	Amsterdam	1988	159	Seoul
1932	37	Los Angeles	1992	169	Barcelona
1936	49	Berlin	1996	197	Atlanta
1940	0	Not held	2000	'Over	Sydney
1944	0	Not held		200'	

unit 3

Trade Protection

There are three types of industries that require trade protection i.e. the protection of selected domestic producers from foreign competition. They are infant industries, sunset industries, and strategic industries as follows:

Infant Industries

Infant industries are those that are just getting established in a domestic economy. Infant industry protection is usually designed to give start-up industries time to develop without competition due to their economies of scale. As the protected producers grow, they achieve their own economies of scale and the tariffs can be reduced to less protective levels. For example, the early textile industry and the early auto industry in the united states were both protected as infant industries. Some governments have attempted to induce domestic industrial growth by enacting very high tariffs over most products in a policy of import substitution. These policies have not been effective; many of them have backfired and caused domestic economies to stagnate rather than grow.

حمایت از امور تجاری

سه نوع از صنایع نیازمند حمایتند، یعنی تولیدکنندگان خاص داخلی باید در برابر رقابت خارجی مورد حمایت قرار گیرند. این صنایع عبارتند از صنایع نوپا، صنایع قدیمی (رو به افول)، و صنایع استراتژیک که در ذیل شرح داده می شوند.

صنایع نوپا

اینها صنایعی هستند که در حال شکل‌گیری در یک اقتصاد داخلی می‌باشند. حمایت از صنایع نوپا معمولا برای این طراحی می شود که به این صنایع فرصت توسعه بدون رقابت را با توجه به تناسب اقتصادی آنها بدهد. پس از اینکه این تولیدکنندگان مورد حمایت قرار گرفتند، ریشه و توسعه یافته و به اقتصاد متناسب خود دست می‌یابند، آنگاه می‌توان تعرفه‌ها را به سطوح پایین‌تر حمایتی کاهش داد. مثلاً صنایع مبتدی نساجی و اتومبیل‌سازی در ایالات متحده به عنوان صنایع نوپا مورد حمایت قرار گرفتند. برخی دولتها تلاش کرده‌اند که از طریق وضع تعرفه‌های بسیار بالا برای اکثر تولیدات با خط مشی جایگزین واردات، رشد صنایع داخلی را برانگیزند. این سیاستها کارایی چندانی نداشته‌اند؛ بسیاری از آنها نتایج معکوس داشته و به جای رشد اقتصادی باعث رکود آن شده‌اند.

infant industry	صنعت‌نوپا(صغیر)
sunset industry	یک صنعت قدیمی
substitution	جایگزینی، جانشینی
back fire	نتیجه عکس دادن
stagnate	راکد بودن

صنایع قدیمی

ایـن دسـته از صـنایع، انـواعی هـستند کـه از نظـر اجتماعی سیاسی اهمیت دارند هر چند سـودآور نیـستند حمایت از صنایع قدیمی مانند تولید کنونی منسوجات یـا فولاد در اروپای غربی و ایـالات متحـده، بیـشتر براسـاس اقتصاد سیاسی منافع تثبیت شده است که آن دولتهـا را وادار به ارائه سهم ثابت بازار داخلی به آنان می‌نماید. برای حمایت بازرگانی از صنایع قدیمی امر غریبـی نیـست کـه حاصل همکـاری بـی‌نظیـر کارفرمـا و کـارگر در راسـتای اهداف مشترک آنها یعنی حفظ شغلشان باشد.

بیشترین بحث و جدالی که در مورد حمایت از صنایع قدیمی وجود دارد ایـن اسـت کـه رقابـت بـا خـارج کـه تولیدکنندگان داخلی با آن مواجهند، منافع نابرابری دارد یا اینکه دولتهای آنان موانع بزرگـی در برابـر آنهـا ایجـاد می‌کنند که مانع از حفظ سـهم بـزرگ و سـنتی صـنایع قدیمی از بازار داخلی می‌گردد.

صنایع استراتژیک

علاوه بر صنایع نوپا و قدیمی، سطح دیگری از تجارت به نام صـنایع اسـتراتژیک امـروزه ثابـت شـده اسـت کـه نیازمند حمایت در مقابل رقابت بین‌المللـی هـستند. واژه استراتژیک، بیشتر با اهداف نظامی تـشابه معنـایی دارد و اولین صنایع باصطلاح اسـتراتژیک آنهـایی بودنـد کـه بـا تولیدات نظـامی ارتبـاط داشـتند. مـثلاً صـنعت فـولاد و همچنـین کـشتی‌سـازی در ابتـدا بـه عنـوان صـنایع استراتژیک تلقی می‌شدند چـرا کـه تولیـدات آنهـا بـرای حفظ ملزومات تـسلیحاتی نیروهـای نظـامی یـک کـشور ضروری به نظر می رسیدند.

Sunset Industries

The sunset industries are those that are socio-politically significant though not profitable. The protection of sunset industries, such as current textile or steel production in Western Europe and the United States, is most often based on the political economy of entrenched interests persuading their government to provide them with what amounts to a fixed share of the domestic market. It is not unusual for trade protection of sunset industries to result from a rare coordination of efforts by both management and labor toward their common purpose of keeping their jobs. The most common argument for protection of sunset industries is that the foreign competition faced by domestic producers has unfair advantages, or that their own government provides them with undue burdens, that keep the sunset industry from maintaining its traditional large share of the domestic market.

Strategic Industries

In addition to infant industries and sunset industries, another class of businesses called strategic industries is now considered worthy of protection from international competition. The word strategic is most often associated with military purposes, and the first so- called strategic industries were those associated with military production. The steel industry, for example, and also shipbuilding were traditionally considered as strategic industries because their products were required to maintain supplies of arms to a country’s military forces.

entrenched interests	منافع تثبیت شده (ریشه‌دار)
profitable	سودآور

These industries have often received special government subsidies and special types of trade protection, so that they remain in business even if they are inefficient by international standards. Countries don't want to be put in the position of having to import products they need for their own defense.

Newer strategic industries include the semiconductor industry and other electronics producers and producers in biotechnology. These industries are strategic in a military sence in today's high-tech military systems, but they are also strategic in an economic sense. A country's future economic growth may depend on the quality of its domestic high-tech producers. If they are lost to foreign competition, proponents of strategic industry protection argue that a country's entire economy is put in peril.

To summarize, infant industries, sunset industies and strategic industries require trade protection; expenditure on these three would surely be to the good of the socioeconomic geography of the country.

Income distribution and poverty

Commonly used poverty measures are based on estimates of the population whose consumption, expenditure or income falls below a prescribed level. This might be set at an international poverty line of US$ 1 per day which is one of the most commonly used measures.

ایـن صـنایع غالبـاً از یارانـه‌هـای خـاص دولتـی و حمایت‌های ویژه تجاری برخوردار بودند تا در بازار تجارت باقی بمانند حتی اگـر از نظـر اسـتانداردهای بـین‌المللـی صلاحیت کافی نداشتند. کشورهای مختلف نمـی‌خواهنـد در موقعیتی قرار گیرند که ملزم به وارد کردن محصولاتی شوند که برای دفاع از خود نیاز دارند.

صنایع استراتژیک جدیدتر شامل صنعت نیمه‌رسـانا و دیگر تولیدکننـدگان صـنایع الکترونیـک و بیوتکنولـوژی هستند. این صنایع از جهت نظامی در سیستم‌های نظامی دارای فنـاوری پیـشرفته همچنـین از نظـر اقتـصادی، استراتژیک می‌باشند. رشد اقتصادی یک کشور در آینـده می‌تواند بستگی به کیفیت تولیدکنندگان داخلـی صـنایع دارای فناوری پیشرفته داشته باشـد. اگـر آنهـا در رقابـت بـین‌المللـی از میـان برونـد حامیـان حمایـت از صـنایع استراتژیک ادعا دارنـد کـه کـل اقتـصاد یـک کـشور بـه مخاطره می‌افتد.

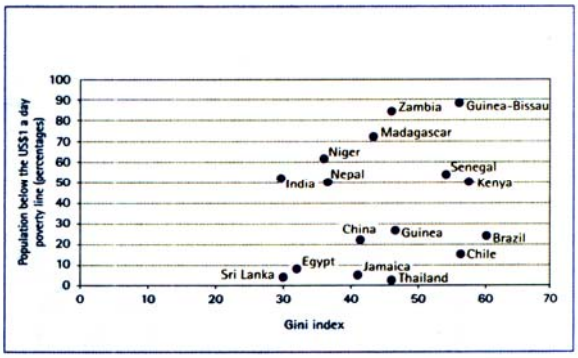
برای جمع‌بندی بایـد اظهـار نمـود کـه صـنایع نوپـا، قدیمی و استراتژیک مستلزم حمایت تجـاری مـی‌باشـند؛ صرف هزینه در این سه زمینه مطمئناً به صلاح جغرافیای اجتماعی اقتصادی یک کشور خواهد بود.

توزیع درآمد و فقر

روشـهایی کـه معمـولاً بـرای سـنجش فقـر بـه کـار می‌روندبراساس آمارهای جمعیت خاصی هستند که مـصرف، مخارج یا درآمد آنهـا پـایین‌تـر از یـک سـطح توصـیه شـده می‌باشد. این روش می‌تواند بر مبنای خـط فقـر بـین‌المللـی یعنی یک دلار امریکـا در روز باشـد کـه یکـی از رایـج‌تـرین

porerty line	خط فقر
peril	خطر، مخاطره
semiconductor	نیمه رسانا
high-tech systems	نظام‌های دارای فن‌آوری پیشرفته
expenditure	هزینه، مخارج

The proportion of the Population that falls below this line can be very large. In nine of the countries able to provide estimates (see below) over half the population were below the poverty line. There are eight countries with more than 50 per cent of the population below the US$ 1 poverty line, including Guinea-Bissau (88.2 per cent), Zambia (84.6 per cent), Uganda (69.3 per cent) and India (52.5 per cent). Poverty is clearly a widespread and serious problem in these and several other countries and it places them at a considerable disadvantage in the search for domestic economic growth or a share in the expansion of the world economy.



Population below the US$ 1 a day international poverty line and the Gini index.

Note: the Gini index is a convenient and widely used measure of income inequality. It has a value of zero for perfect equality of incomes and 100 for perfect inequality.

نسبت جمعیتی که در زیر این خط قرار دارند، رقم بسیار بزرگی است. در نه مورد از کشورهایی که قادر به ارائه آمار بودند، بیش از نیمی از جمعیت زیر خط فقر زندگی می‌کردند. هشت کشوردر جهان وجود دارند که بیش از ۵۰ درصد جمعیت آنها زیر خط فقر یک دلار آمریکا زندگی می‌کنند که عبارتند از: گینه بیسائو (۸۸/۲ درصد)، زامبیا (۸۴/۶ درصد)، اوگاندا (۶۹/۳ درصد) و هند (۵۲/۵ درصد). بدیهی است فقر یکی از مشکلات جدی و گسترده این کشورها و بسیاری از کشورهای دیگر بوده و در جهت جستجوی رشد اقتصادی داخلی یا داشتن سهمی در گسترش اقتصاد جهان آنها را در وضعیت نامطلوبی قرار می‌دهد.

جمعیت زیر خط فقر بین‌المللی یک دلار آمریکا در روز و شاخص گینی (Gini index).

توجه: شاخص گینی یک وسیله راحت برای نابرابری درآمدها است که به طور وسیع مورد استفاده قرار می‌گیرد. عدد صفر برابری کامل درآمدها و ۱۰۰ نابرابری کامل را نشان می‌دهد.

widespread	گسترده